

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°2 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.2 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat : 02.09.2020) / Abänderungsanträge (Stand : 02.09.2020)

La Commission 2 recommande l'adoption des amendements suivants (= reprise en tant que proposition de la commission) : A.1.1 du PS-GC / B.11.1 du VLR / B.12.1 du VLR / B.19.3 du VLR / B.39.1^{bis} du VLR

Die Kommission 2 empfiehlt folgende Abänderungsanträge zur Annahme (= Übernahme als Vorschlag der Kommission 2): A.1.1 von der PS-GC / B.11.1 von der VLR / B.12.1 von der VLR / B.19.3 von der VLR / B.39.1^{bis} von der VLR

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
Entrée en matière	Eintreten		
Entrer en matière sur le rapport	<i>Eintreten auf den Bericht</i>	Amendement UDC & Union des Citoyens <i>Ne pas entrer en matière</i>	Antrag UDC & Union des Citoyens <i>Nichteintreten</i>
A. Reprise d'articles depuis la constitution fédérale	A. Übernahme von Artikeln aus der Bundesverfassung		
A.1.1 La constitution cantonale ne fera pas d'article de renvoi unique à la constitution fédérale mais consignera les articles des droits fondamentaux pertinents pour le Valais.	A.1.1 <i>Die Kantonsverfassung wird nicht in einem einzigen Artikel auf die Bundesverfassung verweisen, sondern die für das Wallis relevanten Grundrechtsartikel festhalten.</i>	Amendement CSPO <i>Les articles de la Constitution cantonale complètent et développent ceux de la Constitution fédérale.</i> Amendement SVPO (Kreuzer) <i>Pour les droits fondamentaux, la Constitution cantonale renvoie dans un seul article à la Constitution fédérale.</i> Amendement SVPO (Jäger) Le canton garantit les droits fondamentaux que consacrent la Constitution fédérale et les règles de droit international qui lient la Suisse.	Abänderungsantrag CSPO <i>Die Artikel der Kantonsverfassung ergänzen und erweitern jene der Bundesverfassung.</i> Abänderungsantrag SVPO (Kreuzer) <i>Für die Grundrechte verweist die Kantonsverfassung in einem einzigen Artikel auf die Bundesverfassung.</i> Abänderungsantrag SVPO (Jäger) <i>Der Kanton gewährleistet die Grundrechte, die in der Bundesverfassung und dem für die Schweiz verbindlichen Völkerrecht verankert sind.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> Les libertés et droits fondamentaux reconnus par la Constitution fédérale sont garantis en Valais.</p> <p><u>Amendement PS-GC</u> <i>Réduire les droits fondamentaux figurant dans ce rapport en priorisant ceux qui semblent essentiels. A élaguer en gardant les droits fondamentaux les plus importants.</i> <i>(Ne concerne que les principes repris textuellement de la Cst. féd. En cas d'adoption de l'amendement, ces principes ne sont pas traités lors du plénum et renvoyés en Commission)</i> => Recommandation Commission 2 : adopter l'amendement PS-GC</p> <p><u>Amendement VLR</u> <i>Voir document annexe. Cet amendement rend tous les principes/articles des chapitres A et B caducs.</i></p> <p><u>Amendement PDCVr</u> Les articles de la constitution fédérale ci-après sont biffés : B.1.1 B.2.1, B.2.5, B.2.6 B.3.1 B.16.1 B.18.1, B.18.2, B.18.3 B.20.1, B.20.2 B.23.1, B.23.2, B.23.3 B.25.1, B.25.2 B.26.1, B.26.2 B.27.1, B.27.2 B.28.1, B.28.2, B.28.3, B.28.4 B.30.1 B.31.1, B.31.2 B.36.1, B.36.2, B.36.3, B.36.4</p>	<p><u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> <i>Die in der Bundesverfassung anerkannten Grundrechte und -freiheiten sind im Wallis garantiert.</i></p> <p><u>Antrag PS-GC</u> <i>Die in diesem Bericht enthaltenen Grundrechte sollen zugunsten der wichtigen Grundsätze priorisiert und gekürzt werden.</i> <i>(Betrifft nur die wörtlich aus der Bundesverfassung übernommenen Grundsätze. Wird diesen Antrag angenommen, werden diese Grundsätze nicht im Plenum behandelt und an die Kommission zurückgewiesen)</i> => Antrag der Kommission 2: Annahme des Antrags PS-GC</p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Siehe beigefügtes Dokument. Dieser Abänderungsantrag macht alle Prinzipien/Artikel der Kapitel A und B obsolet.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Die folgenden Artikel der Bundesverfassung werden gestrichen:</i> B.1.1 B.2.1, B.2.5, B.2.6 B.3.1 B.16.1 B.18.1, B.18.2, B.18.3 B.20.1, B.20.2 B.23.1, B.23.2, B.23.3 B.25.1, B.25.2 B.26.1, B.26.2 B.27.1, B.27.2 B.28.1, B.28.2, B.28.3, B.28.4 B.30.1 B.31.1, B.31.2 B.36.1, B.36.2, B.36.3, B.36.4</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>Les articles ci-dessous sont également tracés au profit d'un renvoi direct à la constitution fédérale. En ce sens, ils sont amendés « biffer » dans le formulaire. Il s'agit des articles :</p> <p>B.2.2, B.2.3 B.4.1 B.8.1 B.10.2 B.15.1 B.17.2 B.22.1, B.22.2 B.24.1 B.29.1 B.31.3 B.32.1, B.32.2, B.32.3 B.35.2, B.35.3</p>	<p><i>Die folgenden Artikel werden ebenfalls gestrichen, zu Gunsten einem ausdrücklichen Verweis auf die Bundesverfassung. In diesem Sinne steht ein Streichungsantrag im Formular. Es handelt sich um folgende Artikel:</i></p> <p><i>B.2.2, B.2.3 B.4.1 B.8.1 B.10.2 B.15.1 B.17.2 B.22.1, B.22.2 B.24.1 B.29.1 B.31.3 B.32.1, B.32.2, B.32.3 B.35.2, B.35.3</i></p>
B. Droits fondamentaux	B. Grundrechte		
<p><u>B.1.1 (Cst. féd.)</u> La dignité humaine doit être respectée et protégée.</p>	<p><u>B.1.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Würde des Menschen ist zu achten und zu schützen.</i></p>	<p><u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer</i></p> <p><u>Amendement VLR</u> La dignité humaine est intangible. Elle sera respectée et protégée.</p>	<p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie wird geachtet und geschützt.</i></p>
<p><u>MB.1.2</u></p>	<p><u>MB.1.2</u></p>	<p><u>MB.1.2 (rapport de minorité)</u> La dignité de la créature doit être respectée.</p> <p><u>Amendement Verts et Citoyens</u> La dignité des êtres vivants doit être respectée et protégée.</p> <p><u>Amendement PDCVr, CVPO, CSPO et VLR</u> <i>Rejeter</i></p>	<p><u>MB.1.2 (Minderheitsbericht)</u> <i>Die Würde der Kreatur ist zu achten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Die Würde der Lebewesen muss geachtet und geschützt werden.</i></p> <p><u>Antrag PDCVr, CVPO, CSPO und VLR</u> <i>Ablehnen</i></p>
<p><u>B.2.1 (Cst. féd.)</u> Tout être humain a droit à la vie. La peine de mort est interdite.</p>	<p><u>B.2.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Jeder Mensch hat das Recht auf Leben. Die Todesstrafe ist verboten.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO et PDCVr</u> <i>Biffer</i></p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO und PDCVr</u> <i>Streichen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><u>B.2.2</u> Tout être humain a le droit de vivre et de mourir dans la dignité.</p>	<p><u>B.2.2</u> <i>Jeder Mensch hat das Recht, in Würde zu leben und sterben.</i></p>	<p><u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p> <p><u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</p> <p><u>Amendement VLR</u> Toute personne a droit à une mort digne.</p>	<p><u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV)</p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person hat das Recht auf einen würdevollen Tod.</i></p>
<p><u>B.2.3</u> Tout être humain a droit à son intégrité physique et psychique.</p>	<p><u>B.2.3</u> <i>Jeder Mensch hat das Recht auf körperliche und geistige Unversehrtheit.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO, CVPO et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p> <p><u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV)</p>
<p><u>B.2.4</u> Tout être humain a droit à son intégrité numérique.</p>	<p><u>B.2.4</u> <i>Jeder Mensch hat das Recht auf digitale Unversehrtheit.</i></p>	<p><u>Amendement CVPO et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p> <p><u>Amendement PDCVr</u> Biffer (voir principe 35.1)</p> <p><u>Amendement VLR</u> Toute personne a droit à la protection de son identité numérique.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (siehe Grundsatz 35.1)</p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person hat das Recht auf Schutz ihrer digitalen Identität.</i></p>
<p><u>B.2.5 (Cst. féd.)</u> La torture et tout autre traitement ou peine cruels, inhumains ou dégradants sont interdits.</p>	<p><u>B.2.5 (Bundesverfassung)</u> <i>Folter und jede andere Art grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Bestrafung sind verboten.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO, CVPO, PDCVr, VLR, et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p> <p><u>Amendement J. Rochel</u> ¹ ... ² Cette interdiction s'applique aussi aux animaux.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO, PDCVr, VLR und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag J. Rochel</u> ¹ ... ² Dieses Verbot gilt auch für Tiere.</p>
<p><u>B.2.6 (Cst. féd.)</u> Nul ne peut être refoulé sur le territoire d'un Etat dans lequel il risque la torture ou tout</p>	<p><u>B.2.6 (Bundesverfassung)</u> <i>Niemand darf in einen Staat ausgeschafft werden, in dem ihm Folter oder eine andere</i></p>	<p><u>Amendement CSPO, PDCVr, CVPO et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO, PDCVr, CVPO und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
autre traitement ou peine cruels et inhumains.	<i>Art grausamer und unmenschlicher Behandlung oder Bestrafung droht.</i>		
<u>B.3.1 (Cst. féd.)</u> Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile, de sa correspondance et de ses relations qu'elle établit par la poste et les télécommunications.	<u>B.3.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat Anspruch auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens, ihrer Wohnung sowie ihres Brief-, Post- und Fernmeldeverkehrs.</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO, PDCVr et UDC & Union des Citoyens</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> ¹ Toute personne a droit au respect de son domicile. ² Toute personne a droit à sa vie privée et familiale. ³ Toute personne a droit au respect de ses relations avec l'extérieur, notamment par voie de la poste ou des télécommunications.	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO, PDCVr und UDC & Union des Citoyens</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> ¹ <i>Jede Person hat Anspruch auf Achtung ihrer Wohnung.</i> ² <i>Jede Person hat Anspruch auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens.</i> ³ <i>Jede Person hat Anspruch auf Achtung ihrer Beziehungen nach aussen, insbesondere mittels Post oder Telekommunikation.</i>
<u>B.4.1</u> Toute personne a le droit d'être protégée contre l'utilisation abusive de données qui la concernent. Ce droit comprend notamment: a) la consultation de ces données ; b) la rectification de celles qui sont inexactes ; c) la destruction de celles qui sont inadéquates ou inutiles.	<u>B.4.1</u> <i>Jeder Mensch hat Anspruch auf Schutz vor Missbrauch ihrer persönlichen Daten. Dieses Recht umfasst insbesondere:</i> a) <i>die Einsicht in diese Daten;</i> b) <i>die Berichtigung unrichtiger Daten;</i> c) <i>die Vernichtung unzulänglicher oder unnötiger Daten.</i>	<u>Amendement CVPO</u> Toute personne a le droit d'être protégée contre l'utilisation abusive de données qui la concernent. Ce droit comprend notamment: a) la consultation de ces données ; b) la rectification de celles qui sont inexactes ; c) la destruction de celles qui sont inadéquates ou inutiles. <u>Amendement VLR</u> Droit à l'identité numérique ¹ Toute personne a le droit de contrôler son identité numérique. Elle est protégée contre l'utilisation abusive des données qui la concernent. Ce droit comprend notamment la consultation, la rectification et la destruction des données inexactes. ² La protection des données est garantie par une autorité indépendante et impartiale. (remplace B.4.1, B.4.2 et B.5.1) <u>Amendement PS-GC</u> Toute personne a le droit d'être protégée dans l'utilisation des données qui la concerne.	<u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Jeder Mensch hat Anspruch auf Schutz vor Missbrauch ihrer persönlichen Daten. Dieses Recht umfasst insbesondere:</i> a) <i>die Einsicht in diese Daten;</i> b) <i>die Berichtigung unrichtiger Daten;</i> c) <i>die Vernichtung unzulänglicher oder unnötiger Daten.</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Recht auf digitale Identität</i> ¹ <i>Jede Person hat das Recht, ihre digitale Identität zu kontrollieren. Sie ist gegen den Missbrauch ihrer Daten geschützt. Dieses Recht umfasst die Einsicht, die Berichtigung und die Vernichtung unrichtiger Daten.</i> ² <i>Der Datenschutz wird von einer unabhängigen und unparteiischen Behörde gewährleistet.</i> <i>(Ersetzt B.4.1, B.4.2 und B.5.1)</i> <u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Jede Person hat das Recht geschützt zu werden, was die Verwendung der sie betreffenden Daten betrifft.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i>
<u>B.4.2</u> Le respect du droit à la protection des données est soumis au contrôle d'une autorité agissant en toute indépendance et impartialité dans l'accomplissement de ses fonctions.	<u>B.4.2</u> <i>Die Achtung des Rechts auf Datenschutz unterliegt der Kontrolle durch eine Behörde, die bei der Erfüllung ihrer Aufgaben unabhängig und unparteiisch handelt.</i>	<u>Amendement CVPO, VLR, PDCVr et UDC & Union des Citoyens</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag CVPO, VLR, PDCVr, und UDC & Union des Citoyens</u> <i>Streichen</i>
<u>B.5.1</u> Toute personne a le droit de contrôler son identité numérique. Elle a notamment le droit à l'anonymat dans la sphère numérique.	<u>B.5.1</u> <i>Jede Person hat das Recht, ihre digitale Identität zu kontrollieren. Sie hat insbesondere das Recht auf Anonymität im digitalen Raum.</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO, PS-GC, PDCVr et UDC & Union des Citoyens</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> Toute personne a le droit de contrôler son identité numérique. Elle a notamment le droit à l'anonymat dans la sphère numérique.	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO, PS-GC, PDCVr und UDC</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person hat das Recht, ihre digitale Identität zu kontrollieren. Sie hat insbesondere das Recht auf Anonymität im digitalen Raum.</i>
<u>MB.6.1</u>	<u>MB.6.1</u>	<u>MB.6.1 (rapport de minorité)</u> Toute personne a notamment le droit de ne pas être surveillée, mesurée ou analysée. <u>Amendement PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Rejeter</i>	<u>MB.6.1 (Minderheitsbericht)</u> <i>Jede Person hat insbesondere das Recht, nicht überwacht, gemessen oder analysiert zu werden.</i> <u>Antrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Ablehnen</i>
<u>B.7.1</u> Toute personne a le droit de communiquer avec l'autorité sans utiliser de technologie spécifique.	<u>B.7.1</u> <i>Jede Person hat das Recht, mit der Behörde zu kommunizieren, ohne dass eine bestimmte Technologie eingesetzt werden muss.</i>	<u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen</i>
<u>B.8.1</u> Toute personne dans le besoin et qui n'est pas en mesure de subvenir à son entretien, a le droit d'être logée de manière appropriée, d'obtenir les soins médicaux essentiels et les autres moyens indispensables pour mener une existence conforme à la dignité humaine.	<u>B.8.1</u> <i>Jede Person die in Not gerät und nicht in der Lage ist, für sich zu sorgen, hat Anspruch auf angemessene Unterkunft, medizinische Grundversorgung und weitere für ein menschenwürdiges Dasein unerlässliche Mittel.</i>	<u>MB.8.1 (rapport de minorité)</u> Toute personne dans le besoin et qui n'est pas en mesure de subvenir à son entretien a le droit d'être logée de manière appropriée, d'obtenir les soins médicaux essentiels et les autres moyens indispensables, <u>comme la nourriture ou l'habillement</u> , pour mener une existence conforme à la dignité humaine.	<u>MB.8.1 (Minderheitsbericht)</u> <i>Jede Person die in Not gerät und nicht in der Lage ist, für sich zu sorgen, hat Anspruch auf angemessene Unterkunft, medizinische Grundversorgung und weitere für ein menschenwürdiges Dasein unerlässliche Mittel, wie Nahrung und Kleidung.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement SVPO (Amacker) et A. Crettenand, G. Gianadda, N. Farquet, R. Stalder et M. Caloz</u> Quiconque est dans une situation de détresse et n'est pas en mesure de subvenir à son entretien a le droit d'être aidé et assisté et de recevoir les moyens indispensables pour mener une existence conforme à la dignité humaine. [Cst. féd.]</p> <p><u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i></p> <p><u>Amendement CSPO</u> <i>B.8.1: Biffer</i></p> <p><u>Amendement CVPO et CSPO</u> <i>MB.8.1: Rejeter</i></p>	<p><u>Abänderungsantrag SVPO (Amacker) und A. Crettenand, G. Gianadda, N. Farquet, R. Stalder und M. Caloz</u> <i>Wer in Not gerät und nicht in der Lage ist, für sich zu sorgen, hat Anspruch auf Hilfe und Betreuung und auf die Mittel, die für ein menschenwürdiges Dasein unerlässlich sind. [Bundesverfassung]</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>B.8.1: Streichen</i></p> <p><u>Antrag CVPO und CSPO</u> <i>MB.8.1: Ablehnen</i></p>
<p><u>B.9.1</u> Toute personne a droit de vivre dans un environnement sain et écologiquement harmonieux.</p>	<p><u>B.9.1</u> <i>Jede Person hat das Recht, in einer gesunden und ökologisch harmonischen Umwelt zu leben.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO, UDC & Union des Citoyens, CVPO et SVPO (Amacker)</u> <i>Biffer</i></p> <p><u>Amendement PDCVr</u> Toute personne a droit de vivre dans un environnement sain et écologiquement harmonieux.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO, UDC & Union des Citoyens, CVPO und SVPO (Amacker)</u> <i>Streichen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Jede Person hat das Recht, in einer gesunden und ökologisch harmonischen Umwelt zu leben.</i></p>
<p><u>B.10.1</u> Toute personne de moins de 18 ans est un enfant.</p>	<p><u>B.10.1</u> <i>Jede Person unter 18 Jahren ist ein Kind.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i></p> <p><u>Amendement PDCVr</u> L'enfant possède en propre, au sein de sa famille ou de la société, des droits inaliénables à sa protection, à sa croissance, à sa maturité et à son intégration. La loi veille au respect absolu de ses droits.</p> <p><u>Amendement F. Zurbriggen</u> Les droits de l'enfant s'appliquent aux personnes qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Das Kind für sich hat innerhalb seiner Familie oder der Gesellschaft unveräusserliche Rechte auf Schutz, Wachstum, Reife und Integration. Das Gesetz gewährleistet die uneingeschränkte Achtung ihrer Rechte.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag F. Zurbriggen</u> <i>Die Kinderrechte gelten für Personen, die das 18. Lebensjahr nicht erreicht haben.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement VLR</u> ¹ L'enfant possède au sein de sa famille ou de la société des droits inaliénables à sa protection, à sa croissance, à sa maturité et à son intégration. La loi veille au respect de son droit d'être entendu. ² Les enfants et les jeunes ont droit à une protection particulière de leur intégrité et à l'encouragement au développement. ³ L'intérêt supérieur de l'enfant et son droit d'être entendu sont garantis pour les décisions ou procédures le concernant, et ce dès son plus jeune âge. Les enfants ont le droit d'être protégés contre toutes formes de violence à leur rencontre. ⁴ Les enfants en situation de handicap ont le droit de participer à l'école régulière par le biais de formes de scolarisation adéquates. (replace B.10.1, B.10.2, B.10.3, B.10.4, B.10.5 et B.10.6)</p>	<p><u>Abänderungsantrag VLR</u> ¹ Das Kind hat innerhalb der Familie oder Gesellschaft unantastbare Rechte auf Schutz, Wachstum, Entfaltung und Integration. Das Gesetz sorgt für die Einhaltung seines Anspruchs auf rechtliches Gehör. ² Kinder und Jugendliche haben Anspruch auf besonderen Schutz ihrer Integrität und Unterstützung ihrer Entwicklung. ³ Das Wohl des Kindes und dessen Anspruch auf rechtliches Gehör sind bei Entscheidungen oder Verfahren, die es betreffen, ab dem frühestmöglichen Alter gewährleistet. Die Kinder haben das Recht, vor jeder Form von Gewalt gegen es selbst geschützt zu werden. ⁴ Kinder mit Behinderungen haben das Recht auf Teilnahme am regulären Schulunterricht durch geeignete Unterrichtsformen. (Ersetzt B.10.1, B.10.2, B.10.3, B.10.4, B.10.5 und B.10.6)</p>
<p><u>B.10.2</u> L'enfant exerce lui-même ses droits en fonction de ses capacités et tenant compte de son âge et de son degré de maturité.</p>	<p><u>B.10.2</u> <i>Das Kind übt seine Rechte selber aus, entsprechend seinen Fähigkeiten und unter Berücksichtigung seines Alters und seines Reifegrades.</i></p>	<p><u>Amendement CVPO, VLR, et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p> <p><u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO, VLR, und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV)</p>
<p><u>B.10.3</u> L'intérêt supérieur de l'enfant, à titre individuel et à titre collectif, et son droit d'être entendu sont garantis pour les décisions ou procédures le concernant, et ce dès son plus jeune âge.</p>	<p><u>B.10.3</u> <i>Das Wohl des Kindes, sowohl individuell als auch kollektiv, und dessen Anspruch auf rechtliches Gehör sind bei Entscheidungen oder Verfahren, die es betreffen, ab dem frühestmöglichen Alter gewährleistet.</i></p>	<p><u>Amendement CVPO, VLR, PDCVr et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO, VLR, PDCVr und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p>
<p><u>B.10.4</u> L'enfant a le droit d'être protégé contre toutes formes de violence à son rencontre, y compris au sein de sa famille.</p>	<p><u>B.10.4</u> <i>Das Kind hat das Recht, vor jeder Form von Gewalt gegen es selbst geschützt zu werden, auch innerhalb der Familie.</i></p>	<p><u>Amendement SVPO (Schnyder)</u> L'enfant a le droit d'être protégé contre toutes formes de violence à son rencontre, y compris au sein de sa famille.</p>	<p><u>Abänderungsantrag SVPO (Schnyder)</u> <i>Das Kind hat das Recht, vor jeder Form von Gewalt gegen es selbst geschützt zu werden, auch innerhalb der Familie.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement CVPO, VLR, PDCVr et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer</p> <p><u>Amendement F. Zurbriggen</u> L'enfant a le droit d'être protégé contre toutes formes de la violence à son encontre, y compris au sein de sa famille. => transmission à la commission 2 (rédactionnel)</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO, VLR, PDCVr und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag F. Zurbriggen</u> Das Kind hat das Recht, vor jeder Form von Gewalt gegen es selbst geschützt zu werden, auch innerhalb der Familie. => Übermittlung an die Kommission 2 (redaktioneller Natur)</p>
<p><u>B.10.5</u> L'enfant a le droit que ses opportunités et choix futurs soient protégés dans l'attente de ses propres décisions. A cette fin, l'Etat promeut l'égalité des chances.</p>	<p><u>B.10.5</u> Das Kind hat das Recht, dass seine zukünftigen Opportunitäten und Entscheidungen geschützt werden bis es seine eigenen Entscheidungen treffen kann. Zu diesem Zweck fördert der Staat die Chancengleichheit.</p>	<p><u>Amendement CSPO, UDC & Union des Citoyens, CVPO, VLR, PDCVr et SVPO (Schnyder)</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO, UDC & Union des Citoyens, CVPO, VLR, PDCVr und SVPO (Schnyder)</u> Streichen</p>
<p><u>B.10.6</u> L'enfant a le droit à être soutenu et encouragé pour assurer son développement harmonieux, notamment via des activités éducatives, culturelles, ludiques et sportives. Ce soutien et cet encouragement par l'Etat s'inscrivent subsidiairement au rôle de la famille.</p>	<p><u>B.10.6</u> Das Kind hat das Recht, unterstützt und ermutigt zu werden, um seine harmonische Entwicklung zu gewährleisten, auch durch erzieherische, kulturelle, freizeitliche und sportliche Aktivitäten. Diese Unterstützung und Förderung durch den Staat ist der Rolle der Familie untergeordnet.</p>	<p><u>Amendement CVPO, PDCVr et VLR</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO, PDCVr und VLR</u> Streichen</p>
<p><u>B.11.1</u> Le droit à l'inclusion est garanti. Toute personne doit notamment pouvoir participer activement à la vie de la société.</p> <p><u>B.11.2</u> Les institutions sont tenues d'aménager leur organisation et leurs règles de fonctionnement afin de favoriser l'exercice du droit à l'inclusion.</p> <p>Caducs, étant donné que la commission 2 reprend la proposition VLR à son compte</p>	<p><u>B.11.1</u> Das Recht auf Inklusion ist garantiert. Jede Person soll insbesondere am Leben der Gesellschaft aktiv teilnehmen können.</p> <p><u>B.11.2</u> Die Institutionen sind verpflichtet, ihre Organisation und ihre Betriebsregeln anzupassen, um die Ausübung des Rechts auf Inklusion zu fördern.</p> <p>Fallen weg, da die Kommission 2 den Abänderungsantrag VLR übernimmt</p>	<p><u>Amendement VLR</u> Le droit à l'inclusion et à l'intégration est garanti. Toute personne doit notamment pouvoir participer activement à la vie en société. Les institutions sont tenues d'aménager leur organisation et leurs règles de fonctionnement afin de favoriser l'exercice du droit d'inclusion et à l'intégration. (remplace B.11.1 et B.11.2) => La commission 2 reprend l'amendement VLR à son compte.</p> <p><u>Amendement CSPO, PDCVr et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer tout</p>	<p><u>Abänderungsantrag VLR</u> Das Recht auf Inklusion und Integration ist garantiert. Jede Person soll insbesondere am Leben der Gesellschaft aktiv teilnehmen können. Die Institutionen sind verpflichtet, ihre Organisation und ihre Betriebsregeln anzupassen, um die Ausübung des Rechts auf Inklusion und Integration zu fördern. (Ersetzt B.11.1 und B.11.2) => Die Kommission 2 übernimmt den Abänderungsantrag VLR als Vorschlag der Kommission</p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO, PDCVr und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen (alles)</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement CVPO</u> Le droit à l'inclusion est garanti. Toute personne doit notamment pouvoir participer activement à la vie de la société.</p> <p><u>Amendement CSPO, UDC & Union des Citoyens, CVPO, VLR, PDCVr, SVPO (Amacker) et PS-GC (tâche de l'Etat)</u> Les institutions sont tenues d'aménager leur organisation et leurs règles de fonctionnement afin de favoriser l'exercice du droit d'inclusion et à l'intégration. (= biffer 2^{ème} partie amendement VLR)</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> Das Recht auf Inklusion ist garantiert. Jede Person soll insbesondere am Leben der Gesellschaft aktiv teilnehmen können.</p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO, UDC & Union des Citoyens, CVPO, VLR, PDCVr, SVPO (Amacker) und PS-GC (Staatsaufgabe)</u> Die Institutionen sind verpflichtet, ihre Organisation und ihre Betriebsregeln anzupassen, um die Ausübung des Rechts auf Inklusion und Integration zu fördern. (= 2. Teil Antrag VLR streichen)</p>
<p><u>B.12.1</u> Le droit des personnes en situation de handicap à une participation pleine et effective à la vie en société est garanti. Ce droit doit permettre l'exercice de leur autonomie. Elles exercent ce droit sur un pied d'égalité avec l'ensemble des individus.</p> <p><u>B.12.3</u> L'accès des personnes en situation de handicap aux bâtiments, installations et équipements, ainsi qu'aux prestations destinées au public, est garanti.</p> <p><u>B.12.4</u> Dans leurs rapports avec les autorités publiques, les personnes en situation de handicap ont le droit d'obtenir des informations et de communiquer sous une forme adaptée à leurs besoins et à leurs capacités, notamment en langue des signes.</p> <p>Caducs, étant donné que la commission 2 reprend la proposition VLR B.12.1 à son compte</p>	<p><u>B.12.1</u> <i>Das Recht von Personen mit Behinderungen auf eine volle und effektive Teilnahme an der Gesellschaft ist garantiert. Dieses Recht muss es ihnen ermöglichen, ihre Autonomie auszuüben. Sie üben dieses Recht gleichberechtigt mit allen Personen aus.</i></p> <p><u>B.12.3</u> <i>Der Zugang von Menschen mit Behinderungen zu Gebäuden, Anlagen und Einrichtungen sowie zu den öffentlichen Dienstleistungen ist gewährleistet.</i></p> <p><u>B.12.4</u> <i>Im Umgang mit Behörden haben Menschen mit Behinderungen das Recht, in einer ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten angepassten Form Informationen zu erhalten und zu kommunizieren, auch in Gebärdensprache.</i></p> <p>Fällt weg, da die Kommission 2 den Abänderungsantrag VLR B.12.1 übernimmt</p>	<p><u>Amendement VLR</u> L'Etat préserve l'autonomie des personnes en situation de handicap physique, psychique et mental. Il favorise leur insertion harmonieuse dans la société. Le droit des personnes en situation de handicap à une participation pleine et effective à la vie en société et au libre exercice de leur autonomie est garanti et s'exerce sur un pied d'égalité avec l'ensemble des personnes. Dans leurs rapports avec les autorités, les personnes en situation de handicap ont le droit d'obtenir des informations et de communiquer sous une forme adaptée à leurs besoins et à leurs capacités. L'accès aux bâtiments, installations et aux prestations destinées au public leur est garanti. (Remplace B.12.1, B.12.2, B.12.3 et B.12.4) => La commission 2 reprend l'amendement VLR à son compte. (+ vote sur principe B.12.2)</p>	<p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Der Staat bewahrt die Autonomie von Menschen mit körperlichen, geistigen und psychischen Behinderungen. Er fördert ihre reibungslose Integration in die Gesellschaft. Das Recht von Menschen mit Behinderungen auf eine volle und effektive Teilhabe am Leben der Gesellschaft und auf die freie Ausübung ihrer Autonomie ist zu gewährleisten und wird gleichberechtigt mit allen Personen ausgeübt. Im Umgang mit Behörden haben Menschen mit Behinderungen das Recht, in einer ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten angepassten Form Informationen zu erhalten und zu kommunizieren. Der Zugang zu Gebäuden, Anlagen und Einrichtungen sowie zu den öffentlichen Dienstleistungen ist ihnen gewährleistet.</i> (Ersetzt B.12.1, B.12.2, B.12.3 und B.12.4) => Die Kommission 2 übernimmt den Abänderungsantrag VLR als Vorschlag der Kommission (+ Abstimmung über Grundsatz B.12.2)</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement (1) CSPO, PDCVr et CVPO</u> L'accès aux bâtiments, installations et aux prestations destinées au public leur est garanti. (CSPO : doit être réglementé au niveau de la législation)</p> <p><u>Amendement (2) UDC & Union des Citoyens, CVPO, CSPO et PDCVr</u> Dans leurs rapports avec les autorités, les personnes en situation de handicap ont le droit d'obtenir des informations et de communiquer sous une forme adaptée à leurs besoins et à leurs capacités. (CSPO : doit être réglementé au niveau de la législation)</p> <p><u>Amendement F. Zurbriggen</u> L'accès des personnes en situation de handicap aux bâtiments publics, installations et équipements, ainsi qu'aux prestations destinées au public, est garanti. => transmission à la commission 2 (rédactionnel)</p>	<p><u>Abänderungsantrag (1) CSPO, PDCVr und CVPO</u> Der Zugang zu Gebäuden, Anlagen und Einrichtungen sowie zu den öffentlichen Dienstleistungen ist ihnen gewährleistet. (CSPO: ist auf Gesetzebene zu regeln)</p> <p><u>Abänderungsantrag (2) UDC & Union des Citoyens, CVPO, CSPO und PDCVr</u> Im Umgang mit Behörden haben Menschen mit Behinderungen das Recht, in einer ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten angepassten Form Informationen zu erhalten und zu kommunizieren. CSPO: ist auf Gesetzebene zu regeln)</p> <p><u>Abänderungsantrag F. Zurbriggen</u> Der Zugang von Menschen mit Behinderungen zu öffentlichen Gebäuden, Anlagen und Einrichtungen sowie zu den öffentlichen Dienstleistungen ist gewährleistet. => Übermittlung an die Kommission 2 (redaktioneller Natur)</p>
<p><u>B.12.2</u> Les enfants en situation de handicap ont le droit de participer à l'école régulière par le biais de formes de scolarisation adéquates.</p>	<p><u>B.12.2</u> Kinder mit Behinderungen haben das Recht auf Teilnahme am regulären Schulunterricht durch geeignete Unterrichtsformen.</p>	<p><u>Amendement VLR, UDC & Union des Citoyens, CSPO, PDCVr et CVPO</u> Biffer (CSPO : doit être réglementé au niveau de la législation)</p>	<p><u>Abänderungsantrag VLR, UDC & Union des Citoyens, CSPO, PDCVr und CVPO</u> Streichen (CSPO: ist auf Gesetzebene zu regeln)</p>
<p><u>B.13.1</u> Toute personne âgée a droit au respect de son autonomie, notamment en situation de vulnérabilité, et à participer pleinement à la vie en société et d'exercer ses droits politiques.</p>	<p><u>B.13.1</u> Jede ältere Person hat, insbesondere in schwierigen Lagen, den Anspruch auf die Achtung ihrer Autonomie, auf die volle Teilnahme an der Gesellschaft und auf die Ausübung ihrer politischen Rechte.</p>	<p><u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> Biffer</p> <p><u>Amendement VLR</u> a. Les personnes âgées ont droit au respect de leur intégrité, de leur autonomie et de leurs libertés. b. L'Etat soutient l'aménagement des structures d'accueil nécessaires, et les intègre dans le réseau de santé, afin de favoriser la qualité de vie et la lutte contre la solitude et l'exclusion.</p>	<p><u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> Streichen</p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> a. Ältere Menschen haben Anspruch auf Achtung ihrer Integrität, ihrer Autonomie und ihrer Freiheiten. b. Der Staat unterstützt die Errichtung der notwendigen Versorgungsstrukturen und integriert sie in das Gesundheitsnetz, um die Lebensqualität zu fördern und gegen</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		c. Toute personne âgée a droit au respect de son autonomie et à participer pleinement à la vie en société et d'exercer ses droits politiques. (Remplace B.13.1 et MB.13.2)	<i>Einsamkeit und Ausgrenzung anzukämpfen.</i> <i>c. Jede ältere Person hat Anspruch auf Achtung ihrer Autonomie, auf die volle Teilnahme an der Gesellschaft und auf die Ausübung ihrer politischen Rechte.</i> (Ersetzt B.13.1 und MB.13.2)
<u>MB.13.2</u>	<u>MB.13.2</u>	<u>MB.13.2 (rapport de minorité)</u> Les droits de la personnalité sont respectés. Les droits des personnes âgées portant sur la collecte et l'utilisation de données les concernant sont garantis. <u>Amendement PDCVr, CSPO, CVPO et VLR</u> <i>Rejeter</i>	<u>MB.13.2 (Minderheitsbericht)</u> <i>Die Persönlichkeitsrechte werden respektiert. Die Rechte älterer Menschen in Bezug auf die Erhebung und Nutzung der sie betreffenden Daten sind gewährleistet.</i> <u>Antrag PDCVr, CSPO, CVPO und VLR</u> <i>Ablehnen</i>
<u>MB.14.1</u>	<u>MB.14.1</u>	<u>MB.14.1 (rapport de minorité)</u> Chaque personne a droit à une participation active dans le processus d'élaboration de projets importants. <u>Amendement PDCVr, CSPO, CVPO et VLR</u> <i>Rejeter</i>	<u>MB.14.1 (Minderheitsbericht)</u> <i>Jede Person hat das Recht, sich aktiv am Entwicklungsprozess wichtiger Projekte zu beteiligen.</i> <u>Amendement PDCVr, CSPO, CVPO et VLR</u> <i>Ablehnen</i>
<u>B.15.1</u> Toute personne a le droit de se marier, de conclure un partenariat enregistré, de fonder une famille ou de choisir une autre forme de vie, seule ou en commun.	<u>B.15.1</u> <i>Jede Person hat das Recht, eine Ehe zu schliessen, eine eingetragene Partnerschaft einzugehen, eine Familie zu gründen oder alleinstehend oder gemeinschaftlich eine andere Lebensform zu wählen.</i>	<u>Amendement CSPO, VLR et CVPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i> <u>Amendement SVPO (Amacker)</u> Le droit au mariage et à la famille est garanti. <u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> Toute personne a le droit de se marier, de conclure un partenariat enregistré, de	<u>Abänderungsantrag CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i> <u>Abänderungsantrag SVPO (Amacker)</u> <i>Das Recht auf Ehe und Familie ist gewährleistet.</i> <u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> <i>Jede Person hat das Recht, eine Ehe zu schliessen, eine eingetragene Partnerschaft einzugehen, eine Familie zu</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		fonder une famille ou de choisir une autre forme de vie, seule ou en commun.	gründen oder alleinstehend oder gemeinschaftlich eine andere Lebensform zu wählen.
<u>MB.15.2</u>	<u>MB.15.2</u>	<u>MB.15.2 (rapport de minorité)</u> Le droit à un partenariat enregistré est garanti pour tous les couples. <u>Amendement PDCVr, CSPO, CVPO, VLR et SVPO (Amacker)</u> <i>Rejeter</i>	<u>MB.15.2 (Minderheitsbericht)</u> <i>Das Recht auf eingetragene Partnerschaft ist für alle Paare gewährleistet.</i> <u>Antrag PDCVr, CSPO, CVPO, VLR und SVPO (Amacker)</u> <i>Ablehnen</i>
<u>B.16.1 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit d'être traitée par les organes de l'Etat sans arbitraire et conformément aux règles de la bonne foi.	<u>B.16.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat Anspruch darauf, von den staatlichen Organen ohne Willkür und nach Treu und Glauben behandelt zu werden.</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO et PDCVr</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> Toute personne a le droit d'être traitée par les organes de l'Etat pouvoirs publics sans arbitraire et conformément aux règles de la bonne foi.	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und PDCVr</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person hat Anspruch darauf, von den staatlichen Organen öffentlichen Behörden ohne Willkür und nach Treu und Glauben behandelt zu werden.</i>
<u>B.17.1</u> Le droit à l'éducation, à la formation et à la formation continue est garanti.	<u>B.17.1</u> <i>Das Recht auf Erziehung, Aus- und Weiterbildung ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement CVPO</u> Le droit à l'éducation, à la formation et à la formation continue est garanti.	<u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Das Recht auf Erziehung und Ausbildung, Aus- und Weiterbildung ist gewährleistet.</i>
<u>B.17.2</u> Toute personne a droit à une formation initiale publique gratuite.	<u>B.17.2</u> <i>Jede Person hat Anspruch auf eine unentgeltliche öffentliche Erstausbildung.</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO et SVPO (Amacker)</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i>	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und SVPO (Amacker)</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i>
<u>B.17.3</u> Toute personne dépourvue des ressources financières nécessaires à une formation reconnue a droit à un soutien de l'Etat.	<u>B.17.3</u> <i>Jede Person, die nicht über die für eine anerkannte Ausbildung erforderlichen finanziellen Mittel verfügt, hat Anspruch auf Unterstützung durch den Staat.</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO et SVPO (Amacker)</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement PDCVr</u> Toute personne dépourvue des ressources financières personnelles ou familiales	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und SVPO (Amacker)</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Jede Person, die nicht über die für eine anerkannte Ausbildung berufliche</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		nécessaires à une formation reconnue professionnelle initiale reconnue a droit à un soutien une aide de l'Etat.	<u>Grundausbildung</u> erforderlichen <u>finanziellen persönlichen und familiären Mittel</u> verfügt, hat Anspruch auf <u>Unterstützung Hilfe</u> durch den Staat.
<u>MB.17.4</u>	<u>MB.17.4</u>	<u>MB.17.4 (rapport de minorité)</u> Toute personne dépourvue des connaissances et compétences nécessaires à une insertion sociale et professionnelle minimale a droit à des mesures de formations adéquates. <u>Amendement PDCVr, CSPO, CVPO, VLR et SVPO (Amacker)</u> <i>Rejeter</i>	<u>MB.17.4 (Minderheitsbericht)</u> <i>Jede Person, die nicht über die Kenntnisse und Kompetenzen verfügt, die für eine minimale soziale und berufliche Integration notwendig sind, hat Anspruch auf geeignete Ausbildungsmassnahmen.</i> <u>Antrag PDCVr, CSPO, CVPO, VLR und SVPO (Amacker)</u> <i>Ablehnen</i>
<u>B.18.1 (Cst. féd.)</u> La liberté d'opinion et la liberté d'information sont garanties.	<u>B.18.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Meinungs- und Informationsfreiheit ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> Liberté d'opinion et d'information a. Toute personne a le droit de former, d'exprimer et de communiquer son opinion. b. Toute personne a le droit de consulter les documents officiels dans la mesure où aucun intérêt public ou privé prépondérant ne s'y oppose. (Remplace B.18.1, B.18.2 et B.18.3)	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Meinungs- und Informationsfreiheit</i> a. <i>Jede Person hat das Recht, ihre Meinung frei zu bilden und sie ungehindert zu äussern und zu kommunizieren.</i> b. <i>Jede Person hat das Recht, amtliche Dokumente einzusehen, sofern kein überwiegendes öffentliches oder privates Interesse entgegensteht.</i> (Ersetzt B.18.1, B.18.2 und B.18.3)
<u>B.18.2 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit de former, d'exprimer et de répandre librement son opinion.	<u>B.18.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat das Recht, ihre Meinung frei zu bilden und sie ungehindert zu äussern und zu verbreiten.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.18.3 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit de recevoir librement des informations, de se les procurer aux sources généralement accessibles et de les diffuser.	<u>B.18.3 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat das Recht, Informationen frei zu empfangen, aus allgemein zugänglichen Quellen zu beschaffen und zu verbreiten.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Streichen</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<u>B.18.4</u> L'accès aux médias de service public est garanti.	<u>B.18.4</u> <i>Der Zugang zu den öffentlich-rechtlichen Medien ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> Liberté des médias a. La liberté des médias est garantie. b. La censure est interdite. c. Le secret des sources est protégé.	<u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> Medienfreiheit a. Die Medienfreiheit ist gewährleistet. b. Zensur ist verboten. c. Der Quellenschutz, ist gewährleistet.
<u>MB.18.5</u>	<u>MB.18.5</u>	<u>MB.18.5 (rapport de minorité)</u> Toute personne a droit à une information suffisante et pluraliste lui permettant de participer activement à la vie politique, économique, sociale et culturelle. <u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> <i>Rejeter</i>	<u>MB.18.5 (Minderheitsbericht)</u> <i>Jede Person hat Anspruch auf hinreichende und pluralistische Information, damit sie sich am politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben in vollem Umfang beteiligen kann.</i> <u>Antrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Ablehnen</i>
<u>B.19.1</u> Le droit d'accéder aux informations officielles est garanti.	<u>B.19.1</u> <i>Das Recht auf Zugang zu offiziellen Informationen ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement CSPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.19.2</u> Toute personne peut consulter les documents officiels dans la mesure où aucun intérêt public ou privé prépondérant ne s'y oppose.	<u>B.19.2</u> <i>Jede Person kann amtliche Dokumente einsehen, sofern kein überwiegendes öffentliches oder privates Interesse entgegensteht.</i>	<u>Amendement CSPO et SVPO (Zurbriggen)</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag CSPO und SVPO (Zurbriggen)</u> <i>Streichen</i>
<u>B.19.3</u> Toute personne qui, de bonne foi et pour la sauvegarde de l'intérêt général, révèle à l'organe compétent des comportements illégaux constatés de manière licite bénéficie d'une protection adéquate. Caduc, étant donné que la commission 2 reprend la proposition VLR à son compte	<u>B.19.3</u> <i>Jede Person, die in gutem Glauben und zum Schutz des öffentlichen Interesses der zuständigen Stelle rechtmässig festgestelltes rechtswidriges Verhalten meldet, wird angemessen geschützt.</i> Fällt weg, da die Kommission 2 den Abänderungsantrag VLR übernimmt	<u>Amendement VLR</u> Toute personne qui, de bonne foi et pour la sauvegarde de l'intérêt général, révèle à l'organe compétent des comportements illégaux constatés de manière licite bénéficie d'une protection adéquate. => La commission 2 reprend l'amendement VLR à son compte.	<u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person, die in gutem Glauben und zum Schutz des öffentlichen Interesses der zuständigen Stelle rechtmässig festgestelltes rechtswidriges Verhalten meldet, wird angemessen geschützt.</i> => Die Kommission 2 übernimmt den Abänderungsantrag VLR als Vorschlag der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<u>B.19.4</u> Toute personne peut accéder librement aux données publiques collectées par l'Etat.	<u>B.19.4</u> <i>Jede Person hat freien Zugang zu den vom Staat gesammelten öffentlichen Daten.</i>	<u>Amendement CSPO</u> <i>Biffer (au profit de la proposition déléguée à la commission 6, voir p. 17 du rapport)</i> <u>Amendement UDC & Union des Citoyens et SVPO (Zurbriggen)</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Streichen (zugunsten des an die Kommission 6 delegierten Vorschlages S. 17 Kommissionsbericht 2)</i> <u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens und SVPO (Zurbriggen)</u> <i>Streichen</i>
<u>MB.19.5</u>	<u>MB.19.5</u>	<u>MB.19.5 (rapport de minorité)</u> Chacun a droit d'obtenir des informations officielles de la manière la plus compréhensible possible. <u>Amendement PDCVr, CSPO et VLR</u> <i>Rejeter</i> <u>Amendement CVPO</u> <i>Accepter</i>	<u>MB.19.5 (Minderheitsbericht)</u> <i>Jede Person hat das Recht, offizielle Informationen auf möglichst verständliche Weise zu erhalten.</i> <u>Antrag PDCVr, CSPO und VLR</u> <i>Ablehnen</i> <u>Antrag CVPO</u> <i>Annehmen</i>
<u>B.20.1 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit, sans qu'elle en subisse de préjudice, d'adresser des pétitions aux autorités.	<u>B.20.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat das Recht, Petitionen an Behörden zu richten; es dürfen ihr daraus keine Nachteile erwachsen.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.20.2 (Cst. féd.)</u> Les autorités doivent prendre connaissance des pétitions.	<u>B.20.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Behörden haben von Petitionen Kenntnis zu nehmen.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.21.1 (Cst. féd.)</u> La liberté de conscience et de croyance est garantie. <u>B.21.2 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit de choisir librement sa religion ainsi que de se forger ses convictions philosophiques et de les professer individuellement ou en communauté. <u>B.21.3 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit d'adhérer à une communauté religieuse ou d'y appartenir et de suivre un enseignement religieux.	<u>B.21.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Glaubens- und Gewissensfreiheit ist gewährleistet.</i> <u>B.21.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat das Recht, ihre Religion und ihre weltanschauliche Überzeugung frei zu wählen und allein oder in Gemeinschaft mit anderen zu bekennen.</i> <u>B.21.3 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat das Recht, einer Religionsgemeinschaft beizutreten oder</i>	Ces propositions seront traitées dans le cadre du rapport de la <u>commission 1</u> .	Diese Vorschläge werden im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 1</u> behandelt.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><u>B.21.4 (Cst. féd.)</u> Nul ne peut être contraint d'adhérer à une communauté religieuse ou d'y appartenir, d'accomplir un acte religieux ou de suivre un enseignement religieux.</p>	<p><i>anzugehören und religiösem Unterricht zu folgen.</i></p> <p><u>B.21.4 (Bundesverfassung)</u> <i>Niemand darf gezwungen werden, einer Religionsgemeinschaft beizutreten oder anzugehören, eine religiöse Handlung vorzunehmen oder religiösem Unterricht zu folgen.</i></p>		
<p><u>B.22.1</u> La liberté de réunion et de manifestation est garantie.</p>	<p><u>B.22.1</u> <i>Die Versammlungs- und Demonstrationsfreiheit ist gewährleistet.</i></p>	<p><u>Amendement CVPO</u> <i>Biffer</i></p> <p><u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i></p> <p><u>Amendement SVPO (Zurbriggen)</u> La liberté de réunion et de manifestation est garantie.</p> <p><u>Amendement VLR</u> Liberté de réunion, d'association et de manifestation La liberté de réunion et d'association est garantie. La loi ou un règlement communal peut soumettre à autorisation les manifestations dans l'espace public. (remplace B.22.1, B.22.2, B.22.3, B.23.1, B.23.2 et B.23.3)</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Streichen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i></p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO (Zurbriggen)</u> <i>Die Versammlungs- und Demonstrationsfreiheit ist gewährleistet.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Versammlungs-, Vereinigungs- und Demonstrationsfreiheit Die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit ist gewährleistet. Demonstrationen auf öffentlichem Grund können durch Gesetz oder Gemeindereglement einer Bewilligung unterstellt werden. (Ersetzt B.22.1, B.22.2, B.22.3, B.23.1, B.23.2 und B.23.3)</i></p>
<p><u>B.22.2</u> Toute personne a le droit d'organiser une réunion ou une manifestation et d'y prendre part. Personne ne peut y être contraint.</p>	<p><u>B.22.2</u> <i>Jede Person hat das Recht, Versammlungen oder Demonstrationen zu organisieren, an Versammlungen oder Demonstrationen teilzunehmen oder Versammlungen oder Demonstrationen fernzubleiben.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO, VLR et CVPO</u> <i>Biffer</i></p> <p><u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i></p> <p><u>Amendement SVPO (Zurbriggen)</u> Toute personne a le droit d'organiser une réunion ou une manifestation et d'y prendre part. Personne ne peut y être contraint.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Streichen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i></p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO (Zurbriggen)</u> <i>Jede Person hat das Recht, Versammlungen oder Demonstrationen zu organisieren, an Versammlungen oder Demonstrationen teilzunehmen oder</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
			Versammlungen oder Demonstrationen fernzubleiben.
<u>B.22.3</u> La loi ou le règlement communal peut soumettre à autorisation les réunions et les manifestations organisées sur le domaine public.	<u>B.22.3</u> <i>Versammlungen und Demonstrationen auf öffentlichem Grund können durch Gesetz oder Gemeindefreglement einer Bewilligung unterstellt werden.</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO, VLR et SVPO (Zurbriggen)</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO, VLR und SVPO (Zurbriggen)</u> Streichen
<u>B.23.1 (Cst. féd.)</u> La liberté d'association est garantie.	<u>B.23.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Vereinigungsfreiheit ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> Streichen
<u>B.23.2 (Cst. féd.)</u> Toute personne a le droit de créer des associations, d'y adhérer ou d'y appartenir et de participer aux activités associatives.	<u>B.23.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Jede Person hat das Recht, Vereinigungen zu bilden, Vereinigungen beizutreten oder anzugehören und sich an den Tätigkeiten von Vereinigungen zu beteiligen.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> Streichen
<u>B.23.3 (Cst. féd.)</u> Nul ne peut être contraint d'adhérer à une association ou d'y appartenir.	<u>B.23.3 (Bundesverfassung)</u> <i>Niemand darf gezwungen werden, einer Vereinigung beizutreten oder anzugehören.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> Streichen
<u>B.24.1</u> La liberté d'établissement est garantie.	<u>B.24.1</u> <i>Die Niederlassungsfreiheit ist garantiert.</i>	<u>Amendement CSPO, UDC & Union des Citoyens et CVPO</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.) <u>Amendement SVPO (Kreuzer)</u> La liberté d'établissement est garantie <u>pour les suissesses et les suisses.</u> <u>Amendement VLR</u> Toute personne a droit à son libre établissement sur le territoire du canton.	<u>Abänderungsantrag CSPO, UDC & Union des Citoyens und CVPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV) <u>Abänderungsantrag SVPO (Kreuzer)</u> <i>Die Niederlassungsfreiheit, für Schweizerinnen und Schweizer, ist garantiert.</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person hat das Recht auf freie Niederlassung auf dem Kantonsgebiet.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<u>B.25.1 (Cst. féd.)</u> La propriété est garantie.	<u>B.25.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Das Eigentum ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> Garantie de la propriété La propriété est garantie. La loi ne peut vider ce droit de sa substance. Une pleine indemnité est due en cas d'expropriation ou de restriction de la propriété qui équivaldrait à une expropriation. <i>(remplace B 25.1 et B.25.2)</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Eigentumsgarantie</i> <i>Das Eigentum ist gewährleistet. Das Gesetz kann dieses Recht nicht seines Inhalts berauben.</i> <i>Enteignungen und Eigentumsbeschränkungen, die einer Enteignung gleichkommen, werden voll entschädigt.</i> <i>(ersetzt B.25.1 und B.25.2)</i>
<u>B.25.2 (Cst. féd.)</u> Une pleine indemnité est due en cas d'expropriation ou de restriction de la propriété qui équivaut à une expropriation.	<u>B.25.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Enteignungen und Eigentumsbeschränkungen, die einer Enteignung gleichkommen, werden voll entschädigt.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.26.1 (Cst. féd.)</u> La liberté économique est garantie.	<u>B.26.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Wirtschaftsfreiheit ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> Liberté de l'économie et du commerce La liberté de l'économie et du commerce est garantie. <i>(remplace B.26.1 et B.26.2)</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Wirtschafts- und Handelsfreiheit</i> <i>Die Wirtschafts- und Handelsfreiheit ist gewährleistet.</i> <i>(ersetzt B.26.1 und B.26.2)</i>
<u>B.26.2 (Cst. féd.)</u> Elle comprend notamment le libre choix de la profession, le libre accès à une activité économique lucrative privée et son libre exercice.	<u>B.26.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Sie umfasst insbesondere die freie Wahl des Berufes sowie den freien Zugang zu einer privatwirtschaftlichen Erwerbstätigkeit und deren freie Ausübung.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.27.1 (Cst. féd.)</u> Les droits politiques sont garantis.	<u>B.27.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die politischen Rechte sind gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>streichen</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<u>B.27.2 (Cst. féd.)</u> La garantie des droits politiques protège la libre formation de l'opinion des citoyens et des citoyennes et l'expression fidèle et sûre de leur volonté.	<u>B.27.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Garantie der politischen Rechte schützt die freie Willensbildung und die unverfälschte Stimmabgabe.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> Streichen
<u>B.28.1 (Cst. féd.)</u> Les travailleurs, les employeurs et leurs organisations ont le droit de se syndiquer pour la défense de leurs intérêts, de créer des associations et d'y adhérer ou non.	<u>B.28.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber sowie ihre Organisationen haben das Recht, sich zum Schutz ihrer Interessen zusammenschliessen, Vereinigungen zu bilden und solchen beizutreten oder fernzubleiben.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> Biffer <u>Amendement VLR</u> Liberté syndicale La liberté syndicale est garantie Les conflits du travail se règlent, en principe, par la négociation entre partenaires sociaux sur la base des conventions collectives. (remplace B.28.1, B.28.2, B.28.3 et B.28.4)	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag VLR</u> Koalitionsfreiheit <i>Die Koalitionsfreiheit ist gewährleistet. Arbeitskonflikte werden grundsätzlich durch Verhandlungen zwischen den Sozialpartnern auf der Grundlage von Gesamtarbeitsverträgen beigelegt.</i> (Ersetzt B.28.1, B.28.2, B.28.3 und B.28.4)
<u>B.28.2 (Cst. féd.)</u> Les conflits sont, autant que possible, réglés par la négociation ou la médiation.	<u>B.28.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Streitigkeiten sind nach Möglichkeit durch Verhandlung oder Vermittlung beizulegen.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> Streichen
<u>B.28.3 (Cst. féd.)</u> La grève et le lock-out sont licites quand ils se rapportent aux relations de travail et sont conformes aux obligations de préserver la paix du travail ou de recourir à une conciliation.	<u>B.28.3 (Bundesverfassung)</u> <i>Streik und Aussperrung sind zulässig, wenn sie Arbeitsbeziehungen betreffen und wenn keine Verpflichtungen entgegenstehen, den Arbeitsfrieden zu wahren oder Schlichtungsverhandlungen zu führen.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> Streichen
<u>B.28.4 (Cst. féd.)</u> La loi peut interdire le recours à la grève à certaines catégories de personnes.	<u>B.28.4 (Bundesverfassung)</u> <i>Das Gesetz kann bestimmten Kategorien von Personen den Streik verbieten.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR und CVPO</u> Streichen
<u>B.29.1</u> La liberté de création et d'expression artistique est garantie.	<u>B.29.1</u> <i>Die Freiheit der Kunst und des künstlerischen Schaffens ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement CSPO</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV)

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<u>B.29.2</u> L'accès à la culture est garanti.	<u>B.29.2</u> <i>Der Zugang zur Kultur ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement CSPO et CVPO</u> <i>Biffer (référence à la commission 6)</i> <u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement VLR</u> L'Etat favorise l'accès à la culture et à la connaissance du patrimoine.	<u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> <i>Streichen (Verweis Kommission 6)</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Der Staat fördert den Zugang zur Kultur und Wissen über das Kulturerbe.</i>
<u>B.30.1 (Cst. féd.)</u> La liberté de l'enseignement et de la recherche scientifiques est garantie.	<u>B.30.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Freiheit der wissenschaftlichen Lehre und Forschung ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.31.1 (Cst. féd.)</u> La liberté de la presse, de la radio et de la télévision, ainsi que des autres formes de diffusion de productions et d'informations ressortissant aux télécommunications publiques est garantie.	<u>B.31.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Die Freiheit von Presse, Radio und Fernsehen sowie anderer Formen der öffentlichen fernmeldetechnischen Verbreitung von Darbietungen und Informationen ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.31.2 (Cst. féd.)</u> La censure est interdite.	<u>B.31.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Zensur ist verboten.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i>	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i>
<u>B.31.3</u> Le secret de rédaction, dont notamment le secret des sources, est garanti.	<u>B.31.3</u> <i>Das Redaktionsgeheimnis, insbesondere der Quellenschutz, ist gewährleistet.</i>	<u>Amendement CSPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement CVPO</u> Le secret de rédaction, dont notamment le secret des sources, est garanti. <u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i>	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Das Redaktionsgeheimnis, insbesondere der Quellenschutz, ist gewährleistet.</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i>
<u>B.32.1</u> Toutes les personnes sont égales en droit.	<u>B.32.1</u> <i>Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.</i>	<u>Amendement CSPO et CVPO</u> <i>Biffer</i> <u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i>	<u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> <i>Streichen</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><u>B.32.2</u> Nul ne doit subir de discrimination du fait notamment de son identité, de son origine, de son apparence physique, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son identité de genre, de son âge, de sa langue, de sa situation sociale, de son mode de vie, de son patrimoine génétique, de ses convictions religieuses, philosophiques ou politiques, ni du fait d'une différence corporelle, mentale ou psychique.</p>	<p><u>B.32.2</u> <i>Niemand darf diskriminiert werden, namentlich nicht wegen der Identität, der Herkunft, der körperlichen Erscheinung, des Geschlechts, der sexuellen Orientierung, der Geschlechtsidentität, des Alters, der Sprache, der sozialen Stellung, der Lebensform, des Erbguts, der religiösen, weltanschaulichen oder politischen Überzeugung oder wegen eines körperlichen, geistigen oder psychischen Unterschieds.</i></p>	<p><u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i></p> <p><u>Amendement CSPO, CVPO et UDC & Union des Citoyens</u> Nul ne doit subir de discrimination du fait notamment de son identité, de son origine, de son apparence physique, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son identité de genre, de son âge, de sa langue, de sa situation sociale, de son mode de vie, de son patrimoine génétique, de ses convictions religieuses, philosophiques ou politiques, ni du fait d'une différence corporelle, mentale ou psychique.</p> <p><u>Amendement VLR</u> Nul ne doit subir une discrimination du fait de sa naissance, de ses origines, de sa race, de son sexe, de sa langue, de ses convictions politiques ou religieuses, ou de sa condition sociale.</p>	<p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und UDC & Union des Citoyens</u> <i>Niemand darf diskriminiert werden, namentlich nicht wegen der Identität, der Herkunft, der körperlichen Erscheinung, des Geschlechts, der sexuellen Orientierung, der Geschlechtsidentität, des Alters, der Sprache, der sozialen Stellung, der Lebensform, des Erbguts, der religiösen, weltanschaulichen oder politischen Überzeugung oder wegen eines körperlichen, geistigen oder psychischen Unterschieds.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Niemand darf aufgrund von Geburt, Herkunft, Rasse, Geschlecht, Sprache, politischer oder religiöser Überzeugung oder sozialer Stellung diskriminiert werden.</i></p>
<p><u>B.32.3</u> La femme et l'homme sont égaux en droit. La loi pourvoit à l'égalité de droit et de fait en particulier dans les domaines de la famille, de la formation, du travail. La femme et l'homme ont droit à un salaire égal pour un travail de valeur égale.</p>	<p><u>B.32.3</u> <i>Frau und Mann sind gleichberechtigt. Das Gesetz sorgt für ihre rechtliche und tatsächliche Gleichstellung, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit. Frau und Mann haben Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit.</i></p>	<p><u>MB.32.3 (rapport de minorité)</u> La femme et l'homme sont égaux en droit. La loi pourvoit à l'égalité de droit et de fait en particulier dans les domaines de la famille, de la formation, du travail <u>et de la vie publique</u>. La femme et l'homme ont droit à un salaire égal pour un travail de valeur égale.</p> <p><u>Amendement CSPO et CVPO</u> <i>B.32.3: Biffer</i> <i>MB.32.3: Rejeter</i></p> <p><u>Amendement PDCVr</u> <i>Biffer (renvoi à la Cst. Féd.)</i></p> <p><u>Amendement VLR</u> a. Tous les êtres humains sont égaux devant la loi.</p>	<p><u>MB.32.3 (Minderheitsbericht)</u> <i>Mann und Frau sind gleichberechtigt. Das Gesetz sorgt für ihre rechtliche und tatsächliche Gleichstellung, vor allem in Familie, Ausbildung, und Arbeit <u>und im öffentlichen Leben</u>. Mann und Frau haben Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> <i>B.32.3: Streichen</i> <i>MB.32.3: Ablehnen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Streichen (Verweis auf BV)</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> a. <i>Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		b. L'homme et la femme sont égaux en droit. La loi pourvoit à l'égalité de droit et de fait, en particulier dans les domaines de la famille, de la formation et du travail. L'homme et la femme ont droit à un salaire égal pour un travail de valeur égale. [Cst. féd.]	<i>b. Mann und Frau sind gleichberechtigt. Das Gesetz sorgt für ihre rechtliche und tatsächliche Gleichstellung, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit. Mann und Frau haben Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit.</i> [Bundesverfassung]
<u>MB.32.4</u>	<u>MB.32.4</u>	<u>MB.32.4 (rapport de minorité)</u> L'Etat et les communes prennent les mesures appropriées pour promouvoir l'égalité de droit et de fait entre les personnes. <i>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la commission 6.</i> <u>Amendement CSPO</u> Acceper	<u>MB.32.4 (Minderheitsbericht)</u> <i>Der Staat und die Gemeinden ergreifen geeignete Massnahmen, um die rechtliche und faktische Gleichstellung der Menschen zu fördern.</i> <i>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der Kommission 6 behandelt.</i> <u>Abänderungsantrag CSPO</u> Annehmen
<u>B.33.1</u> Chaque personne venant d'avoir un enfant ou adoptant un enfant a droit à un soutien économique et social adéquat. À ce titre chaque personne a droit à un congé parental.	<u>B.33.1</u> <i>Jede Person, die gerade ein Kind bekommen hat oder ein Kind adoptiert, hat das Recht auf angemessene wirtschaftliche und soziale Unterstützung. In dieser Hinsicht hat jede Person Anspruch auf Elternurlaub.</i>	<u>Amendement CVPO</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> Chaque personne venant d'avoir un enfant ou adoptant un enfant a droit à un soutien économique et social adéquat. À ce titre chaque personne a droit à un congé parental. (renvoi à la commission 6)	<u>Abänderungsantrag CVPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Jede Person, die gerade ein Kind bekommen hat oder ein Kind adoptiert, hat das Recht auf angemessene wirtschaftliche und soziale Unterstützung. In dieser Hinsicht hat jede Person Anspruch auf Elternurlaub. (Kommission 6)</i>
<u>B.35.1</u> Les droits fondamentaux doivent être respectés, protégés et réalisés dans l'ensemble de l'ordre juridique.	<u>B.35.1</u> <i>Die Grundrechte müssen in der gesamten Rechtsordnung respektiert, geschützt und erfüllt werden.</i>	<u>Amendement CSPO</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> Les droits fondamentaux doivent être respectés, protégés et réalisés dans l'ensemble de l'ordre juridique, y compris dans l'espace numérique. <u>Amendement VLR</u> Biffer (voir B.36.1)	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Die Grundrechte müssen in der gesamten Rechtsordnung respektiert, geschützt und erfüllt werden, auch im digitalen Raum.</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> Streichen (siehe B.36.1)

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<u>B.35.2</u> Quiconque assume une tâche publique est tenu de respecter, de protéger et de réaliser les droits fondamentaux.	<u>B.35.2</u> <i>Wer eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, ist verpflichtet, die Grundrechte zu respektieren, zu schützen und zu erfüllen.</i>	<u>Amendement CSPO et CVPO</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.) <u>Amendement VLR</u> Biffer (voir B.36.1)	<u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV) <u>Abänderungsantrag VLR</u> Streichen (siehe B.36.1)
<u>B.35.3</u> Dans la mesure où ils s'y prêtent, les droits fondamentaux s'appliquent aux rapports entre particuliers.	<u>B.35.3</u> <i>Soweit sie sich dafür eignen, gelten die Grundrechte auch für die Beziehungen zwischen einzelnen Personen.</i>	<u>Amendement CSPO et CVPO</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> Biffer (renvoi à la Cst. Féd.) <u>Amendement VLR</u> Biffer (voir B.36.1)	<u>Abänderungsantrag CSPO und CVPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> Streichen (Verweis auf BV) <u>Abänderungsantrag VLR</u> Streichen (siehe B.36.1)
<u>B.36.1 (Cst. féd.)</u> Toute restriction d'un droit fondamental doit être fondée sur une base légale. Les restrictions graves doivent être prévues par une loi. Les cas de danger sérieux, direct et imminent sont réservés.	<u>B.36.1 (Bundesverfassung)</u> <i>Einschränkungen von Grundrechten bedürfen einer gesetzlichen Grundlage. Schwerwiegende Einschränkungen müssen im Gesetz selbst vorgesehen sein. Ausgenommen sind Fälle ernster, unmittelbarer und nicht anders abwendbarer Gefahr.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, UDC & Union des Citoyens et CVPO</u> Biffer <u>Amendement VLR</u> Valeur des droits fondamentaux a. Les droits fondamentaux limitent l'action des pouvoirs publics. b. Toute restriction d'un droit fondamental doit être fondée sur une base légale. Leur restriction, proportionnée au but visé, doit être justifiée par un intérêt public prépondérant ou par la protection d'un droit fondamental d'autrui. c. Ils doivent être mis en œuvre dans l'ensemble de l'ordre juridique. (remplace B.35.1, B.35.2, B.35.3, B.36.1, B.36.2, B.36.3 et B.36.4)	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, UDC & Union des Citoyens und CVPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag VLR</u> Wert der Grundrechte a. Die Grundrechte beschränken das Handeln der Behörden. b. Einschränkungen von Grundrechten bedürfen einer gesetzlichen Grundlage. Einschränkungen müssen verhältnismässig sein und durch ein öffentliches Interesse oder durch den Schutz von Grundrechten Dritter gerechtfertigt sein. c. Sie müssen in der gesamten Rechtsordnung umgesetzt werden. (Ersetzt B.35.1, B.35.2, B.35.3, B.36.1, B.36.2, B.36.3 und B.36.4)
<u>B.36.2 (Cst. féd.)</u> Toute restriction d'un droit fondamental doit être justifiée par un intérêt public ou par la protection d'un droit fondamental d'autrui.	<u>B.36.2 (Bundesverfassung)</u> <i>Einschränkungen von Grundrechten müssen durch ein öffentliches Interesse oder durch den Schutz von Grundrechten Dritter gerechtfertigt sein.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens und CVPO</u> Streichen

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<u>B.36.3 (Cst. féd.)</u> Toute restriction d'un droit fondamental doit être proportionnée au but visé.	<u>B.36.3 (Bundesverfassung)</u> <i>Einschränkungen von Grundrechten müssen verhältnismässig sein.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens und CVPO</u> Streichen
<u>B.36.4 (Cst. féd.)</u> L'essence des droits fondamentaux est inviolable.	<u>B.36.4 (Bundesverfassung)</u> <i>Der Kerngehalt der Grundrechte ist unantastbar.</i>	<u>Amendement PDCVr, CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag PDCVr, CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens und CVPO</u> Streichen
<u>B.37.1</u> La réalisation des droits fondamentaux fait l'objet d'une évaluation périodique indépendante.	<u>B.37.1</u> <i>Die Verwirklichung der Grundrechte unterliegt einer regelmässigen unabhängigen Evaluierung.</i>	<u>Amendement CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens, SVPO (Kreuzer) et CVPO</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag CSPO, VLR, UDC & Union des Citoyens, SVPO (Kreuzer) und CVPO</u> Streichen
<u>B.38.1</u> Chaque personne a le droit d'accéder aux biens et services publics qui relèvent d'un besoin usuel de la population. Chaque personne a le droit d'accéder et de jouir de ces biens et services de manière équitable.	<u>B.38.1</u> <i>Jede Person hat das Recht auf Zugang zu öffentlichen Gütern und Dienstleistungen, die Teil eines Alltagsbedarfs der Bevölkerung sind. Jede Person hat das Recht, diese Güter und Dienstleistungen in gerechter Weise zu nutzen und zu geniessen.</i>	<u>Amendement UDC & Union des Citoyens et SVPO (Zurbriggen)</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens und SVPO (Zurbriggen)</u> Streichen
<u>B.39.1</u> Toute personne exerçant une activité salariée a droit à un salaire minimum lui garantissant des conditions de vie décente. Pour autant qu'aucune convention collective n'existe, celui-ci est instauré au niveau cantonal, dans tous les domaines d'activité économique, en tenant compte des secteurs économiques ainsi que des salaires fixés dans les conventions collectives.	<u>B.39.1</u> <i>Jede Person, die eine entlohnte Tätigkeit ausübt, hat das Recht auf einen Mindestlohn, der ihr menschenwürdige Lebensbedingungen garantiert. Sofern in einer Branche kein Gesamtarbeitsvertrag besteht, wird dieser Mindestlohn auf kantonaler Ebene bestimmt. Die Wirtschaftszweige und die in den Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Löhne werden dafür berücksichtigt.</i>	<u>Amendement SVPO (Zurbriggen), CVPO et UDC & Union des Citoyens</u> Biffer <u>Amendement PDCVr</u> En l'absence de convention collective ou contrat-type de travail, l'Etat intervient en vue de garantir des conditions de travail décentes. <u>Amendement VLR</u> Toute personne dans le besoin a droit à une existence décente, en particulier d'obtenir de l'Etat un logement, des soins de santé, et les moyens préservant sa dignité humaine.	<u>Abänderungsantrag SVPO (Zurbriggen), CVPO und UDC & Union des Citoyens</u> Streichen <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Wenn es keinen Gesamt- oder Normalarbeitsvertrag gibt, greift der Staat ein, um angemessene Arbeitsbedingungen zu garantieren.</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Jede Person die in Not gerät hat das Recht auf ein menschenwürdiges Dasein, insbesondere das Recht vom Staat eine Wohnung, Gesundheitsversorgung und die Mittel zur Wahrung seiner Menschenwürde zu erhalten.</i>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
B.39.1^{bis}	B.39.1^{bis}	Amendement VLR Toute personne a droit à la liberté de sa langue. => Recommandation Commission 2 : adopter l'amendement VLR	Abänderungsantrag VLR Jede Person hat das Recht auf Sprachenfreiheit. => Antrag der Kommission 2: Annahme des Abänderungsantrags VLR
B.39.1^{ter}	B.39.1^{ter}	Amendement VLR Liberté personnelle La liberté de la personne humaine est garantie.	Abänderungsantrag VLR Persönliche Freiheit Die Freiheit der menschlichen Person ist gewährleistet.
B.39.1^{quater}	B.39.1^{quater}	Amendement VLR Toute personne a droit à son libre épanouissement.	Abänderungsantrag VLR Jede Person hat das Recht auf freie Entfaltung.
B.39.1^{quinquies}	B.39.1^{quinquies}	Amendement VLR Toute personne a droit à choisir sa formation, son métier ou sa profession.	Abänderungsantrag VLR Jede Person hat das Recht, ihre Ausbildung und ihren Beruf frei zu wählen.
B.39.1^{sexies}	B.39.1^{sexies}	Amendement VLR L'Etat accorde une protection particulière aux personnes et aux groupes de personnes les plus vulnérables.	Abänderungsantrag VLR Der Staat gewährt den verletzlichsten Personen und Personengruppen besonderen Schutz.
C. Société civile	C. Zivilgesellschaft		
C.1.1 L'Etat reconnaît l'importance d'une société civile vivante et diverse. Il peut soutenir les organisations de la société civile. Il peut également les consulter.	C.1.1 <i>Der Staat anerkennt die Bedeutung einer lebendigen und vielfältigen Zivilgesellschaft. Er kann Organisationen der Zivilgesellschaft unterstützen. Er kann sie auch konsultieren.</i>	Amendement CSPO et UDC & Union des Citoyens Biffer Amendement PDCVr L'Etat reconnaît l'importance d'une société civile vivante et diverse. Il peut soutenir les organisations de la société civile. Il peut également les consulter.	Abänderungsantrag CSPO und UDC & Union des Citoyens Streichen Abänderungsantrag PDCVr Der Staat anerkennt die Bedeutung einer lebendigen und vielfältigen Zivilgesellschaft. Er kann Organisationen der Zivilgesellschaft unterstützen. Er kann sie auch konsultieren.
C.2.1 1. L'Etat reconnaît et soutient le rôle des associations et du bénévolat dans la vie de la société. Il peut accorder un soutien aux associations pour leurs activités d'intérêt général. 2. Il respecte l'autonomie des associations.	C.2.1 1. Der Staat anerkennt und unterstützt die Rolle des Vereinslebens und der Freiwilligenarbeit in der Gesellschaft. Er kann Vereine für ihre Aktivitäten von allgemeinem Interesse unterstützen. 2. <i>Er respektiert die Vereinsautonomie.</i> 3. <i>Er kann ihnen Aufgaben übertragen.</i>	Le point 1 sera traité dans le cadre du rapport de la <u>commission 6</u> et ne peut donc pas ici faire l'objet d'un amendement. Amendement CSPO Biffer	Punkt 1 wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 6</u> behandelt und kann daher hier nicht Gegenstand eines Antrages sein. Abänderungsantrag CSPO Streichen

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
3. Il peut déléguer des tâches aux associations. 4. Il encourage le bénévolat.	4. Er fördert die Freiwilligenarbeit.	<u>Amendement Verts et Citoyens</u> 4. Biffer	<u>Änderungsantrag Verts et Citoyens</u> 4. Streichen
<u>C.3.1</u> Les partis politiques et les associations contribuent à former l'opinion et la volonté populaires. Ils sont consultés par l'Etat sur les objets qui les concernent.	<u>C.3.1</u> <i>Die politischen Parteien und Vereine tragen zur Meinungsbildung und Willensbildung des Volkes bei. Sie werden vom Staat zu Angelegenheiten konsultiert, die sie betreffen.</i>	<u>Amendement CSPO</u> Biffer <u>Amendement Appel Citoyen</u> 1 ... 2 L'Etat reconnaît les partis et les mouvements politiques qu'il soutient financièrement pour leurs tâches d'intérêt général, pour autant qu'ils respectent les règles d'équité entre les genres dans le recrutement des candidates et des candidats et de la transparence de leurs comptes.	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> Streichen <u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> 1 ... 2 Der Staat anerkennt die politischen Parteien und Bewegungen, die er für ihre Aufgaben von allgemeinem Interesse finanziell unterstützt, sofern sie bei der Rekrutierung von Kandidatinnen und Kandidaten die Geschlechtergerechtigkeit und die Transparenz ihrer Konten beachten.
<u>MC.3.2</u>	<u>MC.3.2</u>	<u>MC.3.2 (rapport de minorité)</u> Les partis veillent à la mise en œuvre d'une représentation équilibrée. => Retiré au profit de l'amendement Appel Citoyen. <u>Amendement PDCVr, CSPO et CVPO</u> Rejeter => Caduc. <u>Amendement Appel Citoyen</u> Les partis veillent à la mise en œuvre d'une représentation équilibrée <u>en particulier</u> entre hommes et femmes.	<u>MC.3.2 (Minderheitsbericht)</u> <i>Die politischen Parteien sorgen für die Umsetzung einer ausgewogenen Vertretung.</i> => Zurückgezogen, zugunsten des Abänderungsantrags Appel Citoyen. <u>Antrag PDCVr, CSPO und CVPO</u> Ablehnen => Fällt weg. <u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Die politischen Parteien sorgen für die Umsetzung einer ausgewogenen Vertretung, insbesondere zwischen Männern und Frauen.</i>
<u>C.4.1</u> La transparence du financement de la vie politique est garantie. Les partis politiques sont tenus de publier leurs budgets et comptes annuels, leurs budgets et comptes de campagnes, de même que l'identité des personnes ayant participé dans une large mesure à leur financement. Les membres	<u>C.4.1</u> <i>Die Transparenz der Finanzierung des politischen Lebens ist gewährleistet. Die politischen Parteien sind verpflichtet, ihre Jahresbudgets und -rechnungen, Kampagnenbudgets und -rechnungen sowie die Identität der Personen offenzulegen, die sich massgeblich an ihrer</i>	<u>Amendement CSPO, CVPO et PDCVr</u> La transparence du financement de la vie politique est garantie. Les partis politiques sont tenus de publier leurs budgets et comptes annuels, leurs budgets et comptes de campagnes, de même que l'identité des personnes ayant participé dans une large mesure à leur financement. Les membres	<u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und PDCVr</u> <i>Die Transparenz der Finanzierung des politischen Lebens ist gewährleistet. Die politischen Parteien sind verpflichtet, ihre Jahresbudgets und -rechnungen, Kampagnenbudgets und -rechnungen sowie die Identität der Personen</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
élus des autorités cantonales publient, au début de l'année civile les revenus qu'ils tirent de leur mandat ainsi que les revenus des activités en lien avec celui-ci.	<i>Finanzierung beteiligt haben. Die gewählten Mitglieder der kantonalen Behörden veröffentlichen zu Beginn des Kalenderjahres die Einnahmen, die sie aus ihrem Mandat sowie aus den mit ihrem Mandat verbundenen Tätigkeiten beziehen.</i>	élus des autorités cantonales publient, au début de l'année civile les revenus qu'ils tirent de leur mandat ainsi que les revenus des activités en lien avec celui-ci. <u>Amendement SVPO (Zurbriggen)</u> Biffer	offenzulegen, die sich massgeblich an ihrer Finanzierung beteiligt haben. Die gewählten Mitglieder der kantonalen Behörden veröffentlichen zu Beginn des Kalenderjahres die Einnahmen, die sie aus ihrem Mandat sowie aus den mit ihrem Mandat verbundenen Tätigkeiten beziehen. <u>Abänderungsantrag SVPO (Zurbriggen)</u> Streichen